

Luk

Chapter 20

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν
Ve oldu -de birinde -in günler öğretirken onun -in halk -de
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1722](#)
- τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
- tapınakta ve müjdelerken yaklaştılar -lar baş-kâhinler ve -lar
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2097](#) [G2186](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέρους,
yazıcılar ile -lar ihtiyarlar
[G1122](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4245](#)

İsa bir gün mabette halka vaaz veriyordu; kurtuluş müjdesini anlatıyordu. Başrahipler, din âlimleri ve ileri gelenler İsayla konuşmaya geldiler.

- 2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἰπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
ve dediler diyerek -e ona Söyle bize -de hangi yetkiyle bunları
[G2532](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#)
- ποιεῖς, ἢ τίς ἐστὶν ὁ δοὺς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
yapıyorsun ya kim -dir - veren sana -i yetki bu
[G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

Ona, "Söyle bize, bunları hangi yetkiyle yapıyorsun? Bu yetkiyi sana kim verdi?" diye sordular.

- 3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον, καὶ
yanıtlayan ve dedi -e onlara Soracağım size ben-de söz ve
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3056](#) [G2532](#)
- εἰπατέ μοι:
söyleyin bana
[G3004](#) [G1473](#)

İsa şöyle cevap verdi: "Ben de size bir soru sorayım. Söyleyin bana, Yahya insanları vaftiz etme yetkisini Allahtan mı aldı, yoksa insandan mı?"

- 4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
- vaftiz Yahya'nın -den gökten miydi ya -den insanlardan
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

İsa şöyle cevap verdi: "Ben de size bir soru sorayım. Söyleyin bana, Yahya insanları vaftiz etme yetkisini Allahtan mı aldı, yoksa insandan mı?"

- 5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ
-lar ve tartıştılar -e kendilerine diyerek ki Eğer dersek Gökten
[G3588](#) [G1161](#) [G4817](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)
- οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
gökten diyecek Neden neden değil inandınız ona
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

Soruyu kendi aralarında tartıştılar; birbirlerine şöyle dediler: "Allahtan desek, 'O zaman ona neden inanmadınız?' diyecek.

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
eğer ama dersek İnsanlardan insanlardan - halk bütün taşıyacak bizi
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#) [G2642](#) [G1473](#)

πεπεισμένοι γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
ikna-olmuş çünkü -dir Yahya peygamber olmak
[G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

| Yok eğer, 'İnsandan desek, halk bizi taşta tutar. Çünkü hepsi Yahyanın peygamber olduğuna inanıyor.'

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
ve yanıtladılar değil bilmek nereden
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

| Sonunda, "Yetkiyi kimden aldığı bilmiyoruz" dediler.

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
ve - İsa dedi onlara Ne-de ben diyorum size -de hangi yetkiyle
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#)

ταῦτα ποιῶ.
bunları yapıyorum
[G3778](#) [G4160](#)

| İsa da, "Ben de size bunları hangi yetkiyle yaptığımı söylemeyeceğim" dedi.

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος
Başladı ve -e -in halk söylemeye -i benzetme bu adam
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G0444](#)

[τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν
bir dikti bağ ve kiraya-verdi onu çiftçilere ve ayrıldı
[G5100](#) [G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

χρόνους ἰκανούς.
zamanlar uzun
[G5550](#) [G2425](#)

| Sonra İsa halka şu misali anlattı: "Adamın biri bağ dikmiş. Bağı bağcılara kiralayıp uzun bir seyahate çıkmış.

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ
ve zamanda gönderdi -e -lar çiftçilere köle ki -den -in meyve
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#)

τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν
-in bağ versinler ona -lar ama çiftçiler gönderdiler onu
[G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G1821](#) [G0846](#)

δείραντες, κενόν.
dönüp boş
[G1194](#) [G2756](#)

| Bağ bozumu zamanı gelince adam üzümünden payına düşeni almak için bağcılara bir köle yollamış. Bağcılar köleyi dönüp eli boş göndermişler.

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κἀκεῖνον, δείραντες καὶ
ve ekledi başka göndermeyi köle -lar ama onu-da dönüp ve
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#) [G1194](#) [G2532](#)

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
aşağılayıp gönderdiler boş
[G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

Adam başka bir köle yollamış. Bağcılar onu da dövmüşler, aşağılayıp eli boş göndermişler.

- 12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
ve ekledi üçüncü göndermeyi -lar ama da bunu yaralayıp
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G5135](#)
ἐξέβαλον.
dışarı-attılar
[G1544](#)

Adam bir üçüncü köle daha yollamış. Bağcılar onu da yaralayıp kovmuşlar.

- 13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
dedi ve - efendi -in bağ Ne yapayım göndereyim -i oğul
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3992](#) [G3588](#) [G5207](#)
μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
benim -i sevgili belki bunu sayarlar
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#) [G1788](#)

“Bağın sahibi, ‘Ne yapayım ben şimdi? Çok sevdiğim oğlumu göndereyim, belki ona saygı gösterirler’ demiş.

- 14 ἰδόντες δὲ αὐτόν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Οὗτός
görünce ama onu -lar çiftçiler tartıştılar -e birbirlerine diyerek Bu
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3778](#)
ἐστὶν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
-dır - varis öldürelim onu ki bizim olsun -
[G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3588](#)
κληρονομία.
miras
[G2817](#)

“Bağcılar adamın oğlunu görünce aralarında şöyle konuşmuşlar: ‘Bu adam bağ sahibinin mirasçısı. Eğer onu öldürürsek, bağ bizim olur.’

- 15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει
ve atıp onu dışarı -in bağ öldürdüler ne öyleyse yapacak
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#)
αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
onlara - efendi -in bağ
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

Bağcılar adamın oğlunu bağdan dışarı atıp öldürmüşler. Bu durumda bağın sahibi ne yapacak?

- 16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τούς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα
gelecek ve yok-edecek -ları çiftçiler bu ve verecek -i bağ
[G2064](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#)
ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
başkalarına duyunca ve dediler Olmasın olmasın
[G0243](#) [G0191](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1096](#)

Gelip bağcılarını öldürüp bağı başkalarına kiralayacak.” Halk bu misali dinledikten sonra, “Allah korusun!” dedi.

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο,
- ama bakıp onlara dedi, Ne öyleyse -dir - yazılmış bu
[G3588](#) [G1161](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3778](#)

λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
Taş -ı reddeden -lar yapıclar bu oldu -e baş
[G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#)

γωνίας?

köşe

[G1137](#)

| İsa onların gözlerinin içine bakarak şöyle dedi: "Öyleyse Zeburdaki şu sözlerin anlamı nedir? İnşaatçıların reddettiği taş, binanın temel taşı oldu.

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ' ὃν δ'
her - düşen -e o -in taş parçalanacak -e kimin ama
[G3956](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3037](#) [G4917](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν πέση, λικμήσει αὐτόν.
- düşerse ezecek onu
[G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

| O taşın üzerine düşen, paramparça olacak. Taş da kimin üzerine düşerse onu ezip toz edecek."

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτόν
Ve aradılar -lar yazıcılar ve -lar baş-kâhinler atmayı -e ona
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#)

τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν; ἔγνωσαν
-ları eller -de aygı - saatte ve korktular -den halk bildiler
[G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1097](#)

γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοῦς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
çünkü ki -e onlara dedi -i benzetme bu
[G1063](#) [G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

| Din âlimleri ve başrahipler İsanın bu misalde kendilerini kastettiğini anladılar. Bu yüzden Onu o anda yakalamak istediler. Fakat halkın tepkisinden korktular.

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοῦς δικαίους
Ve gözetleyip gönderdiler casuslar numara-yapan kendileri doğrular
[G2532](#) [G3906](#) [G0649](#) [G1455](#) [G5271](#) [G1438](#) [G1342](#)

εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτόν τῇ ἀρχῇ
olmayı ki yakalasinlar onun sözünü öyle-ki teslim-etsinler onu -e yönetim
[G1510](#) [G2443](#) [G1949](#) [G0846](#) [G3056](#) [G5620](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0746](#)

καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
ve -e yetkiye -in vali
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2232](#)

| Yahudi önderler İsayı yakalamak için uygun zamanı beklemeye başladılar. Ona kendilerini dürüst dinleyici gibi gösteren muhbirler gönderdiler. Onu, söyleyeceği yanlış bir sözle tuzağa düşürmek istiyorlardı. Sonra Onu Roma valisinin yetkisine ve hükmüne teslim edeceklerdi.

- 21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις
 ve sordular ona diyerek Öğretmen biliyoruz ki doğru söylüyorsun
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3723](#) [G3004](#)
- καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν
 ve öğretiyorsun ve değil alıyorsun yüz ama –e–göre gerçek –i
[G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#)
- ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.
 yol –in Tanrı öğretiyorsun
[G3598](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1321](#)

Muhbirler İsa'ya sordular: "Hocam, senin doğru olanı söyleyip vazettiğini biliyoruz. İnsanlar arasında ayırım yapmadan Allah yolunu dosdoğru vazedersin."

- 22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?
 caiz-mi bize Sezar'a vergi vermeye ya hayır
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

Sezara vergi vermemiz caiz mi değil mi?"

- 23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 fark-edip ama onların –i kurnazlık dedi –e onlara
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

İsa, adamların onu tuzağa düşürmeye çalıştığını anladı. "Bana bir dinar gösterin. Üzerinde kimin resmi, kimin adı var?" diye sordu. Muhbirler, "Sezarın" dediler.

- 24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ εἶπαν,
 Gösterin bana dinar kimin var resim ve yazı –lar ve dediler
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Καίσαρος.
 Sezar'ın
[G2541](#)

İsa, adamların onu tuzağa düşürmeye çalıştığını anladı. "Bana bir dinar gösterin. Üzerinde kimin resmi, kimin adı var?" diye sordu. Muhbirler, "Sezarın" dediler.

- 25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
 – ve dedi –e onlara Öyleyse verin –ları Sezar'ın Sezar'a ve
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#) [G2541](#) [G2532](#)
- τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
 –ları –in Tanrı –e Tanrı'ya
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

İsa, "Öyleyse Sezarın hakkını Sezara, Allahın hakkını Allaha verin" dedi.

- 26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
 ve değil yarabildi yakalamayı onun sözünü önünde –in halk ve
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
- θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
 şaşırıp –e – yanıtta onun sustular
[G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

Adamlar İsa'yı halkın önünde söyledikleriyle tuzağa düşüremediler. Verdiği cevaba şaşıtlar; diyecek bir şey bulamadılar.

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ
Yaklaşıp ve bazıları -ın Sadükiler -lar karşı-çıkan diriliş değil
[G4334](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4523](#) [G3588](#) [G0483](#) [G0386](#) [G3361](#)

εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
olmayı sordular ona
[G1510](#) [G1905](#) [G0846](#)

Ölümden sonra dirilişe inanmayan Saduki mezhebine bağlı bazı adamlar İsayaya gelip şunu sordular: “Hocam, Musa Tavratta şöyle der: ‘Eğer çocuksuz evli bir adam ölürse, erkek kardeşi ölenin dul karısıyla evlensin, soyunu sürdürsün.

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ
diyerek Öğretmen Musa yazdı bize eğer birinin kardeş ölürse
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#)

ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἦ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
sahip karı ve bu çocuksuz ise ki alsın - kardeşi onun -ı
[G2192](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0815](#) [G1510](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
karısı ve oluştursun tohum -e kardeşine onun
[G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Ölümden sonra dirilişe inanmayan Saduki mezhebine bağlı bazı adamlar İsayaya gelip şunu sordular: “Hocam, Musa Tavratta şöyle der: ‘Eğer çocuksuz evli bir adam ölürse, erkek kardeşi ölenin dul karısıyla evlensin, soyunu sürdürsün.

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
yedi öyleyse kardeş vardı ve - birinci alıp karı öldü
[G2033](#) [G3767](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G0599](#)

ἄτεκνος;
çocuksuz
[G0815](#)

Bir zamanlar yedi erkek kardeş varmış. Birincisi bir kadınla evlenmiş, fakat çocuğu olmadan ölmüş.

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
ve - ikinci -ı karısı ve bu öldü çocuksuz
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0599](#) [G0815](#)

İkincisi de, üçüncüsü de aynı kadınla evlenmiş ve çocukları olmadan ölmüş. Bütün diğer kardeşler de bu kadınla evlenip çocuk bırakmadan ölmüşler.

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
ve - üçüncü aldı onu aynı-şekilde ve da -lar yedisi değil
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2983](#) [G0846](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#)

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
bıraktılar çocuklar ve öldüler
[G2641](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0599](#)

İkincisi de, üçüncüsü de aynı kadınla evlenmiş ve çocukları olmadan ölmüş. Bütün diğer kardeşler de bu kadınla evlenip çocuk bırakmadan ölmüşler.

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
sonra da - kadın öldü
[G5305](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0599](#)

En sonunda kadın da ölmüş.

33 ἡ γυνή οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ
- kadın öyleyse -de - dirilişte kimin onlardan olacak karısı -lar
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#) [G3588](#)

γὰρ ἐπὶ αὐτὴν γυναῖκα.
çünkü yedisi aldılar onu karı
[G1063](#) [G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

| Yedi kardeş de bu kadınla evlendiğine göre, ahirette kadın bunlardan hangisinin karısı olacak?"

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
ve dedi onlara - İsa -lar oğulları -in çağ bu evlenirler
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G1060](#)

καὶ γαμίσκονται;
ve evlendirilirler
[G2532](#) [G1061](#)

| İsa Sadukilere şöyle dedi: "Bu dünyada yaşayanlar evlenir, evlendirilir.

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως
-lar ama layık-görülen -in çağ o ulaşmaya ve -in diriliş
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#)

τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
-den ölümler ne evlenirler ne evlendirilirler
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

| Fakat ahirette diriltilmeye lâyık görülenler evlenmez, evlendirilmez.

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν; καὶ υἱοὶ
ne-de çünkü ölebilirler artık yapabilirler melek-eşit çünkü -dırlar ve oğulları
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5207](#)

εἰσιν Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες,
-dırlar Tanrı'nın -in diriliş oğulları olan
[G1510](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

| Böyleleri artık ölmez; melek gibidirler. Ölümden dirildikleri için onlar Allahın evlatlarıdır.

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροὶ, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς Βάτου,
ki ama diriliyorlar -lar ölümler da Musa gösterdi -de -in Çalı
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#)

ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραάμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν Ἰακώβ;
nasıl diyor Rab -in Tanrı İbrahim ve Tanrısı İshak ve Tanrısı Yakup
[G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2384](#)

| Musa Tavratta, yanan çalıyla ilgili bölümde ölümlerin dirileceğini açıkça belirtir. Rab için, İbrahimin, İshakın ve Yakubun Allahı der.

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
Tanrı ve değil -dır ölümlerin ama yaşayanların hepsi çünkü ona yaşıyorlar
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2198](#)

| Allah ölümlerin değil, dirilerin Allahıdır. Çünkü Allaha göre bütün insanlar hâlâ yaşamaktadır."

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
yanıtlayan ve bazıları -in yazıcılar dediler Öğretmen güzel dedin
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1320](#) [G2573](#) [G3004](#)

| Bazı din âlimleri, "Hocam, iyi cevap verdin" dediler.

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
artık çünkü cesaret-edemiyorlardı sormaya ona hiçbirşey
[G3765](#) [G1063](#) [G5111](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3762](#)

| Artık kimse İsa'ya soru sormaya cesaret edemedi.

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν?
Dedi ve -e onlara Nasıl diyorlar -in Mesih olmayı Davut'un oğlu
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1138](#) [G5207](#)

| İsa şöyle sordu: "İnsanlar Mesihe neden Davud Oğlu diyorlar?"

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ
kendisi çünkü Davut diyor -de kitabında Mezmurlar Dedi Rab -e Rab'bime
[G0846](#) [G1063](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#)
μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
benim Otur -de sağında benim
[G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

| Davud Zeburda şöyle diyor: 'Rab Efendime dedi ki, sağımda otur. Bütün düşmanlarını ayaklarının altına sereceğim.

43 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
-e-kadar - koyayım -ları düşmanlar senin basamak -in ayaklar senin
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| Davud Zeburda şöyle diyor: 'Rab Efendime dedi ki, sağımda otur. Bütün düşmanlarını ayaklarının altına sereceğim.

44 Δαυὶδ οὕν αὐτὸν□ Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?
Davut öyleyse onu Rab çağırıyor ve nasıl onun oğlu -dır
[G1138](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2564](#) [G2532](#) [G4459](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1510](#)

| Davud, Mesihe 'Efendim dediğine göre, Mesih nasıl Davudun oğlu olabilir?"

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
Dinlerken ve bütün -in halk dedi -lara öğrencilere onun
[G0191](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| Bütün halk dinlerken İsa dönüp şakirtlerine şöyle dedi:

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελότων περιπατεῖν ἐν στολαῖς,
Dikkat-edin -den -in yazıcılar -in isteyen yürümeyi -de cüppelerde
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4043](#) [G1722](#) [G4749](#)

καὶ φιλοῦντων ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
ve seven selamları -de -lar pazarlarda ve baş-koltukları -de -lar
[G2532](#) [G5368](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δεῖπνοις;
havralarda ve baş-yerleri -de -lar ziyafetlerde
[G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#)

| "Din âlimlerinden sakının. Cüppelerini giyip dolaşmaya, çarşı meydanlarında saygıyla selamlanmaya, havralarda başköşelere, ziyafetlerde en muteber yerlere oturmaya bayılırlar.

47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
ki yiyorlar -ları evler -in dullar ve bahaneyle uzun
[G3739](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερο κρίμα.
dua-ediyorlar bunlar alacaklar daha-ağır ceza
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

| Dul kadınları aldatıp mallarını mülklerini ellerinden alırlar. Gösteriş için uzun uzun dua ederler. Allah bunları en kötü şekilde cezalandıracaktır.”